**Das Kulturerbe Schlesiens**

**Rettung – Bewahrung – Popularisierung**

**Dziedzictwo Kulturowe Śląska**

**Ratowanie – Zachowanie - Popularyzacja**

**Program/Programm**

**6.05.-13.05.2016**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Datum / Data | Uhrzeit / Godzina | Programmpunkt / Punkt programu | Bemerkungen / Uwagi |
| 6.05.2016, Freitag/Piątek | 17.15 | Abfahrt der Teilnehmer von der Universität Opole nach Hirschberg über Breslau (Flughafen) / Wyjazd uczestników z UO do Jeleniej Góry przez Wrocław (lotnisko) |  |
|  | 19.00 | Ankunft der Teilnehmer aus Trier an den Flughafen in Breslau / Przylot uczestników z Trewiru na lotnisko we Wrocławiu |  |
|  | etwa um / ok. 19.15 | Eine gemeinsame Weiterfahrt aller Teilnehmer nach Hirschberg / Wspólna dalsza podróż wszystkich uczestników do Jeleniej Góry | Im Falle der Flugverspätung wird die Abfahr nach und die Ankunft in Hirschberg verschoben / W wypadku opóźnienia lotu odjazd i dotarcie do punktu docelowego może się przesunąć! |
|  | ok./etwa um 21.30 Uhr | Ankunft der Teilnehmer in Hirschberg und Beziehen der Zimmer / Przyjazd uczestników do Jeleniej Góry i zakwaterowanie  Studentenwohnheim der Staatlichen Fachhochschule Kollegium Karkonoskie /  Dom Studenta Karkonoskiej Państwowej Szkoły Wyższej | ul. Kadetów 1  58-503 Jelenia Góra |
|  | 21.45 | Abendessen / Kolacja | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  |  |  |  |
| 7.05.2016, Sonnabend/Sobota | 9.00 | Frühstück / Śniadanie | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 10.30 | Auf den Spuren der Künstlerkolonie / Śladami kolonii artystycznej:  Das Städtische Museum: Das Gerhard-Hauptmann-Haus in Agnetendorf / Muzeum Miejskie - Dom Gerharda Hauptmanna w Jagniątkowie  Begleitung / Przewodnik: Justyna Sasin (Fundacja / Stiftung Memento) |  |
|  | 12.00 | Śladami kolonii artystycznej/Auf den Spuren der Künstlerkolonie:  Ein Beispiel für Rekonstruktion von Gedenkstätten: Der Waldfriedhof zwischen Borowice und Michałowice – eine Ruhestätte von Künstlern Dittrich und Wichmann  Przykład rekonstrukcji miejsc pamięci: Leśny cmentarz pomiędzy Borowicami a Michałowicami – miejsce pochówku artystów Dittricha i Wichmanna  Prelekcja / Führung: Justyna Sasin (Stiftung / Fundacja Memento) |  |
|  | 13.00 | Mittagessen / Obiad  Schreiberhau / Szklarska Poręba |  |
|  | 14.30 | Auf den Spuren der Künstlerkolonie / Śladami kolonii artystycznej:  Dom Carla i Gerharda Hauptmannów w Szklarskiej Porębie / Das Haus von Carl und Gerhard Hauptmann in Schreiberhau  Przewodnik / Begleitung: Justyna Sasin (Fundacja / Stiftung Memento) |  |
|  | 17.00 | Rückfahrt nach Hirschberg / Powrót do Jeleniej Góry |  |
|  | 18.00 | Abendessen / Kolacja | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 18.40 | Tagesbesprechung und ‑dokumentation/ Omówienie i dokumentacja programu dnia |  |
|  | ab / od 19.00 | Abend zur freien Verfügung / Wolny wieczór |  |
|  |  |  |  |
| 8.05.2016, Sonntag/Niedziela | 9.00 | Frühstück / Śniadanie | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 11.00 | Wizyta w Fundacji „Dolina Pałaców i Ogrodów”/Besuch bei der Stiftung „Das Tal der Schlösser und Gärten“:  Założenie pałacowo-parkowe w Bukowcu jako przykład odtworzenia śląskich dóbr kulturowych/Die Schloss- und Parkanlage Buchwald als Beispiel der Wiederherstellung der schlesischen Kulturgüter  Führung/Prezentacja: Krzysztof Korzeń, Präsident der Stiftung „Das Tal der Schlösser und Gärten“ / prezes fundacji „Dolina Pałaców i Ogrodów”) |  |
|  | 13.00 | Fahrt nach Lomnitz mit einer Zwischenstation in Erdmannsdorf-Zillerthal: Tiroler Häuser der evangelischen Exulanten. /  Przejazd do Łomnicy – krótki przystanek w Mysłakowicach - chaty tyrolskie uchodźców ewangelickich |  |
|  | 13.30 | Mittagessen in Lomnitz / Obiad w Łomnicy |  |
|  | 14.30 | Renovierung und Wiederherstellung der gesellschaftlichen Funktionalität des Familiengutes durch die Familie von Küster in Lomnitz / Renowacja i przywrócenie funkcji społecznych dóbr rodzinnych przez rodzinę von Küster w Łomnicy |  |
|  | 16.30 | Rückfahrt nach Hirschberg / Powrót do Jeleniej Góry |  |
|  | 17.00 | Bearbeitung der Tagesdokumentation – Teamarbeit / Opracowywanie dokumentacji zebranej w ciągu dnia – praca w grupach | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 18.00 | Abendessen / Kolacja | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | ab / od 19.00 | Abend zur freien Verfügung / Wolny wieczór |  |
| 9.05.2016, Montag/Poniedziałek | 8.00 | Frühstück / Śniadanie | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 8.30 | Abfahrt nach Greiffenberg in Schlesien / Wyjazd do Gryfowa Śląskiego |  |
|  | 9.15 | Bestandsaufnahme von Dokumentation im deutschsprachigen Archiv des Pfarramtes zu Greiffenberg in Schlesien / Inwentaryzacja dokumentacji w niemieckojęzycznym archiwum w Kancelarii Parafialnej w Gryfowie Śląskim  Leitung / Kierownictwo: Dr./dr Jarosław Bogacki |  |
|  | 13.00 | Mittagessen / Obiad |  |
|  | 14.00 | Das Lapidarium in Nieder-Wiesa als Beispiel für eine lokale Initiative, schlesisches Kulturerbe zu bewahren. Das Treffen mit dem Bürgermeister von Greiffenberg und der Dorfvorsteherin von Wiesa. Präsentation der Geschichte der evangelischen Grenzkirche und des Pastorenfriedhofs in Nieder-Wiesa von Dr. Jarosław Bogacki / Lapidarium w Dolnej Wieży jako przykład lokalnej inicjatywy zachowywania śląskiego dziedzictwa kulturowego. Spotkanie z burmistrzem Gryfowa i panią sołtys Wieży. Prezentacja historii ewangelickiego kościoła granicznego i cmentarza pastorów w Dolnej Wieży |  |
|  | 15.30 | Abfahrt nach Hirschberg / Wyjazd do Jeleniej Góry |  |
|  | 17.00 | Tagesbesprechung und digitale Bearbeitung der Bestandsaufnahme / Omówienie dnia i cyfrowe opracowywanie inwentarza | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 18.00 | Abendessen / Kolacja | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | ab / od 19.00 | Abend zur freien Verfügung / Wolny wieczór |  |
| 10.05.2016, Dienstag/Wtorek | 8.00 | Frühstück / Śniadanie | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 8.30 | Abfahrt nach Greiffenberg in Schlesien / Wyjazd do Gryfowa Śląskiego |  |
|  | 9.15 | Bestandsaufnahme von Dokumentation im deutschsprachigen Archiv des Pfarramtes zu Greiffenberg in Schlesien / Inwentaryzacja dokumentacji w niemieckojęzycznym archiwum w Kancelarii Parafialnej w Gryfowie Śląskim  Leitung / Kierownictwo: Dr./dr Jarosław Bogacki |  |
|  | 13.00 | Mittagessen / Obiad |  |
|  | 14.00 | Fortsetzung der Arbeiten bei der Bestandsaufnahme von Dokumentation im deutschsprachigen Archiv des Pfarramtes zu Greiffenberg in Schlesien / Kontynuacja prac przy inwentaryzacji dokumentacji w niemieckojęzycznym archiwum w Kancelarii Parafialnej w Gryfowie Śląskim |  |
|  | 15.00 | Abfahrt nach Hirschberg / Wyjazd do Jeleniej Góry |  |
|  | 17.00 | Tagesbesprechung und digitale Bearbeitung der Bestandsaufnahme / Omówienie dnia i cyfrowe opracowywanie inwentarza | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 18.00 | Abendessen / Kolacja | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | ab / od 19.00 | Abend zur freien Verfügung / Wolny wieczór |  |
| 11.05.2016, Mittwoch/Środa | 8.00 | Frühstück / Śniadanie | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 8.45 | Abfahrt nach Schreiberhau / Wyjazd do Szklarskiej Poręby | Schuhwerk und Kleidung mitnehmen, die für die Bergwanderung geeignet sind / Zabrać obuwie i ubranie do wędrówki po górach |
|  | 9.30 | Lehrpfad „Auf den Spuren der deutschen Landschaftsmaler im Riesengebirge“ / Ścieżka dydaktyczna „Śladami niemieckich malarzy krajobrazów w Karkonoszach“ (C. F. Nathe, Caspar D. Friedrich, Moritz von Schwind, A. Dressler, C. E. Morgenstern u.a / i in.) – Gebirgswanderung / Wędrówka po górach  Führung / Przewodniczka: Justyna Sasin |  |
|  | 13.00 | Mittagessen / Obiad |  |
|  | 14.00 | Fortsetzung des Lehrpfads „Auf den Spuren der deutschen Landschaftsmaler im Riesengebirge“ / Kontynuacja ścieżki dydaktycznej „Śladami niemieckich malarzy krajobrazów w Karkonoszach“ |  |
|  | 15.30 | Abfahrt nach Hirschberg / Wyjazd do Jeleniej Góry |  |
|  | 17.00 | Tagesbesprechung und Bearbeitung der Tagesdokumentation / Omówienie programu dnia i opracowanie dokumentacji |  |
|  | 18.00 | Abendessen / Kolacja | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | ab / od 19.00 | Abend zur freien Verfügung / Wolny wieczór |  |
| 12.05.2016, Donnerstag/Czwartek | 8.00 | Frühstück / Śniadanie | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 8.45 | Abfahrt nach Schreiberhau / Wyjazd do Szklarskiej Poręby |  |
|  | 9.30 | Ordnungs- und Rekonstruktionsarbeiten auf dem zerstörten evangelischen Friedhof in Schreiberhau. / Prace porządkowe i rekonstrukcyjne na zniszczonym cmentarzu ewangelickim w Szklarskiej Porębie  Leitung: Justyna Sasin, Stiftung Memento / Pod kierunkiem Justyny Sasin z Fundacji Memento |  |
|  | 13.00 | Mittagessen / Obiad |  |
|  | 14.30 | Ordnungs- und Rekonstruktionsarbeiten auf dem zerstörten evangelischen Friedhof in Schreiberhau. / Prace porządkowe i rekonstrukcyjne na zniszczonym cmentarzu ewangelickim w Szklarskiej Porębie  Leitung: Justyna Sasin, Stiftung Memento / Pod kierunkiem Justyny Sasin z Fundacji Memento |  |
|  | 16.00 | Abfahrt nach Hirschberg / Wyjazd do Jeleniej Góry |  |
|  | 17.15 | Tagesbesprechung und Bearbeitung der Tagesdokumentation – teilweise Teamarbeit / Omówienie i opracowywanie dokumentacji zebranej w ciągu dnia – częściowo praca w grupach | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 18.30 | Festliches Abendessen zum Abschluss des Projektes / Uroczysta kolacja na zakończenie projektu | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
| 13.05.2016, Freitag/Piątek | 9.00 | Frühstück / Śniadanie | Studentenwohnheim / Dom Studenta |
|  | 9.40 | Zusammenfassende Bearbeitung der gesammelten Dokumentation und Besprechung der Projektergebnisse, Absprache bezüglich der Projektausstellung in Trier und Oppeln / Podsumowywujące opracowanie zebranej dokumentacji i omówienie wyników projektu, uzgodnienia dotyczące wystawy poprojektowej w Trewirze i w Opolu |  |
|  | 11.40 | Abfahrt nach Breslau (Flughafen)/Oppeln / Wyjazd do Wrocławia (lotnisko)/Opola |  |
|  | 15.50 | Breslau: Abflug der Teilnehmer aus Trier nach Dortmund / Wrocław: Odlot uczestników z Trewiru do Dortmundu |  |
|  |  |  |  |